

ÉMERGENCES D'UNE
LITTÉRATURE
MILITAIRE
EN FRANÇAIS
(XII^e-XV^e SIÈCLE)

Sous la direction de Joëlle DUCOS et Hélène BIU



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2022

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Joëlle Ducos AVANT-PROPOS.....	7
-----------------------------------	---

PRÉFACE

Philippe CONTAMINE ENTRE «ESBATEMENT» ET «ENSEIGNEMENT». LITTÉRATURE MILITAIRE ET ÉCRITS DE LA GUERRE DANS L'ESPACE MILITAIRE ET ÉCRITS DE GUERRE DANS L'ESPACE CULTUREL FRANÇAIS DE LA FIN DU MOYEN ÂGE.....	23
--	----

I TRADUIRE ET ILLUSTRER LA GUERRE ANTIQUE

Yann LE BOHEC LA LITTÉRATURE MILITAIRE D'ÉPOQUE ROMAINE.....	43
---	----

Marie-Hélène TESNIÈRE LA NOTION DE «GUERRE JUSTE» DANS LA TRADUCTION DES <i>DÉCADES</i> DE TITE-LIVE PAR PIERRE BERSUIRE : UNE LECTURE AUGUSTINIENNE.....	59
DÉCLARER LA GUERRE	61

LES CONDITIONS DE LA PAIX	66
LES SAMNITES	66
LE DÉSASTRE DES FOURCHES CAUDINES	70
METTRE LE DROIT DE SON CÔTÉ	76
Outi MERISALO	
LE <i>VEGESCE</i> ANONYME DE 1380:	
TEXTE, CONTEXTE ET TRANSMISSION	83
LES MANUSCRITS	83
TURIN, BIBLIOTECA GIÀ REALE, SALUZZO 188	83
Description	83
Contenu	84
Histoire du manuscrit	85
BRUXELLES, BIBLIOTHÈQUE ROYALE 11046	87
Description	87
Contenu	88
Histoire du manuscrit	88
LE RAPPORT DES DEUX MANUSCRITS	90
LA TRADUCTION	90
CARACTÉRISTIQUES LINGUISTIQUES DES DEUX MANUSCRITS	93
CONCLUSION	94
Elena DE LA CRUZ VERGARI	
LES MANUSCRITS DE LA TRADUCTION EN LANGUE D'OÏL	
DE <i>L'EPITOMA REI MILITARIS</i> DE VÉGÈCE	
DES ÉTATS LATINS D'ORIENT	97
SP : SAINT-PÉTERSBOURG, BIBLIOTHÈQUE NATIONALE,	
FR. F. v. IX (OLIM INV. 239)	99
LA COMPOSITION	99
LES ENLUMINURES	101
L'enluminure de la bataille	101
L'enluminure de l'Empereur	102
L'enluminure des chevaliers	102
LES CADRES DES ENLUMINURES	103
LA RELIURE	103
LES MARQUES DES POSSESSEURS	103
L'ORIGINE ET LA DATATION DU MANUSCRIT	105
LA RECOMPOSITION DU CODEX MÉDIÉVAL	106

W : WOLFENBÜTTEL, BIBLIOTHÈQUE HERZOG AUGUST,	
COD. GUELF., BLANKENBURG 111.	108
LA COMPOSITION.	108
LES ENLUMINURES	109
L'enluminure de l'Empereur	109
L'enluminure des chevaliers	109
LES CADRES DES ENLUMINURES.	110
LA RELIURE	110
LES MARQUES DES POSSESSEURS	110
L'ANALYSE COMPARATIVE DES MANUSCRITS	110
ORIGINE ET DATATION	110
CONCLUSIONS	112

Frédéric DUVAL

LES ARMES D'HAST : DE L'ANCIENNE LITTÉRATURE LATINE AU FRANÇAIS MÉDIÉVAL.	115
LES DONNÉES	116
LE CORPUS D'ATTESTATIONS	116
UNE ÉQUATION À NOMBREUSES INCONNUES.	119
CARTOGRAPHIE	125
LES CHOIX DE TRADUCTION	128
OMISSION	132
EMPRUNT	132
Xénisme.	132
Emprunt lexical	132
Calque sémantique.	132
Glose, paraphrase	133
VERBALISATION DE CONCEPTS SUR- OU SOUS-ORDONNÉS.	134
TRADUCTION ASSOCIATIVE	134

Louis-Gabriel BONICOLI

ILLUSTRER LA LITTÉRATURE MILITAIRE DANS LES PREMIÈRES ÉDITIONS IMPRIMÉES : L'EXEMPLE DES OUVRAGES PUBLIÉS PAR ANTOINE VÉRARD	137
PRÉSENTATION DU <i>CORPUS</i>	139
HISTOIRE ANCIENNE	140
LITTÉRATURE MORALE ET DÉVOTIONNELLE	141
BOIS DE PROVENANCE INCONNUE	142

L'HISTOIRE ANCIENNE COMME SOURCE D'ENSEIGNEMENTS	143
LA CHEVALERIE	146
LITTÉRATURE MORALE ET DÉVOTIONNELLE	148
CONCLUSION	151

II RÉCEPTION ET USAGES DE VÉGÈCE

Martin AURELL	
GEOFFROI V D'ANJOU PREND MONTREUIL-BELLAY À LA LECTURE DE VÉGÈCE (PRINTEMPS, 1151)	155
LA RÉVOLTE SEIGNEURIALE CONTRE LE POUVOIR COMTAL	157
«LE COMTE LETTRÉ LIT VÉGÈCE RENÉ»	164
LA BOMBE INCENDIAIRE ET LE RÉCEPTAIRE GREC	168
ANNEXES	176
Joëlle Ducos	
JEAN DE SALISBURY ET VÉGÈCE	183
JEAN DE SALISBURY (1115-1120, 1180) ET LA CULTURE MILITAIRE	185
JEAN DE SALISBURY, VÉGÈCE ET L'ART DE LA GUERRE :	
LE LIVRE VI	186
L'ART MILITAIRE, UN SAVOIR	190
L'ART DU RECRUTEMENT DES SOLDATS	192
LES <i>REGULAE BELLII</i> ET JEAN DE SALISBURY	195
LECTURE POLITIQUE DE VÉGÈCE	196
FRONTIN ET VÉGÈCE	196
FRONTIN AU LIVRE VI DU <i>POLICRATICUS</i>	198
LA MORALISATION DE LA CULTURE MILITAIRE :	
VÉGÈCE ET FRONTIN HORS DU LIVRE VI	199
CONCLUSION	202
CITATIONS DE VÉGÈCE ET RÉFÉRENCES À SON ŒUVRE DANS LE LIVRE VI	203

Xavier RENEDO PUIG	
ART ET ORGANISATION MILITAIRE	
DANS LE « <i>TRACTAT DE LES BATALLES</i> »	
DE FRANCESC EIXIMENIS	207
LE <i>CRESTIÀ</i> ET LE <i>DOTZÈ DEL CRESTIÀ</i>	208
STRUCTURE ET CONTENU DU « <i>TRACTAT DE LES BATALLES</i> »	211
UNE COMPILATION SUR L'ART DE LA GUERRE	214
DE FRONTIN AUX GUERRIERS SCOTS	217
LOUIS IX, JACQUES I^{er} LE CONQUÉRANT, LE PRINCE NOIR	
ET LA JACQUERIE	222
CIMIERS, ARRÊTS ET BRÛLOTS	231
BATAILLES NOCTURNES, BARBACANES ET COTON	
DANS LES BRAIES	238
SCEAUX TALISMANIQUES, AMULETTES ET PEAU DE SERPENT	
PULVÉRISÉE	241
ENTRE GILLES DE ROME ET FRANCESC EIXIMENIS	250
Hélène BIU	
ENTRE FIGURE(S) D'AUTORITÉ ET (RE)CONSTRUCTION	
DE LA FIGURE AUCTORIALE: VÉGÈCE,	
HONORAT BOVET ET CHRISTINE DE PIZAN	253

III L'ARMÉE ET LA LITTÉRATURE

Catherine CROIZY-NAQUET	
<i>L'ESTOIRE DE LA GUERRE SAINTE</i>	
UNE HISTOIRE MILITAIRE ?	271
FAIRE LA GUERRE : UNE GRAMMAIRE MILITAIRE	272
DIRE LA GUERRE : L'INVENTION D'UNE POÉTIQUE	277
PENSER LA GUERRE : UNE IDÉOLOGIE DE LA GUERRE	
OU DES ENJEUX ÉTHIQUES ET POLITIQUES	281

<p>Marion BONANSEA NOMMER LA GUERRE DANS QUELQUES CHANSONS DE GESTE DES XII^e ET XIII^e SIÈCLES.....</p>	287
<p>Jean DEVAUX ENTRE IDÉAL ET RÉALITÉS MILITAIRES : L'EXEMPLE DU CHRONIQUEUR BOURGUIGNON JEAN DE WAVRIN.....</p>	301
<p>Michelle SZKILNIK LE DISCOURS SUR LA GUERRE DANS LE <i>JOUVENCEL</i> DE JEAN DE BUEIL : COHÉRENCE ET FAILLES.....</p>	315
BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE.....	327
INDEX DES AUTEURS ET DES ŒUVRES.....	371
INDEX DES MANUSCRITS ET IMPRIMÉS.....	375
TABLE DES MATIÈRES.....	377